

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba



17DE JAARGANG — DONDERDAG 20 OCTOBER 195! — No. 2360

Vele practische wenken van de politie

Niets zal aan het toeval worden overgelaten

O'STAD.: — Tijdens een conferentie, die vertegenwoordigers van pers en radio gisteren met de Gezaghebber mr. L.C. Kwartsz en de Commissaris van Politie mr. H.C. Willemsen in de vergaderzaal van het B.C. hadden, werd door laatst genoemde een uiteenzetting gegeven over het communiqué, dat hij had samengesteld en waarin het publiek vele practische wenken vindt i.v.m. het a.s. bezoek van H.M. de Koningin en de Prins der Nederlanden.

Het communiqué vermeldt hoe het zal toegaan bij de verschillende gelegenheden, waar men zijn wagen kan parkeren en waar dat beslist niet mag, waar men kan gaan staan, wanneer men ook een blik van de grote stoet wil opvangen, enz.

In zijn geheel laten wij dit eummunique hieronder volgen en wij zouden er het advies bij willen voegen: knip dit — en alle andere voor belangrijke mededelingen over het a.s. bezoek — uit en bewaar ze; over enkele dagen komen ze van pas.

Bij de aankomst

Het publiek zal worden toegelaten op de terrassen van het restaurant in het stationsgebouw op ons vliegveld en in het restaurant zelve, met dien verstande dat geen toegang zal worden verleend tot het dienstgedeelte, de patio en de toegang tot de kantoren aan die zijde.

Tot het stationsgebouw wordt vanaf **16.00 uur** geen publiek meer toegelaten, met uitzondering van het personeel van de luchthaven, personeel K.L.M., autoriteiten en de leden van de Commissie van Ontvangst.

De weg door de Koninklijke Stoet te volgen, wordt op het voorplein tot aan de hoofdverkeersweg afgezet door palen en touwen. Achter deze afzetting kan het publiek zich opstellen, waarbe das van de parkeerplaatsen gebruik kan worden gemaakt.

Parkeren:

Het publiek heeft gelegenheid tot parkeren op het vliegveld en wel binnen het afgezet gedeelte tussen hoofdverkeersweg — oude stationsgebouw — gasolinestation. Een toegangshek naar deze parkeerplaats bevindt zich onmiddellijk naast het oude stationsgebouw, tussen dit gebouw en de hoofdverkeersweg.

Men zal dus, komende vanaf de hoofdverkeersweg (onverschillig uit welke richting), direct de meest Westelijke rijweg oprijden om zich vervolgens via bedoeld hek naar het parkeerterrein te begeven.

Voor de leden van de Commissie van Ontvangst zal gelegenheid tot parkeren zijn op een drietal parkeerplaatsen ten Westen van het stationsgebouw en wel gerekend vanaf de parkeerplaats tegen de afscheiding (olijfhaag) van het vliegveld gelegen.

Rekening dient echter te worden gehouden met het tijdstip van **16.00 uur**, waarop de eerder genoemde afzetting zal worden voltrokken, waarna het publiek gelegenheid krijgt tot opstelling achter deze afzetting. Vanaf dat tijdstip zal men dus de parkeerplaats voor de leden van de Commissie van Ontvangst NIET meer kunnen bereiken.

Het publiek wordt dringend verzocht niet tussen het vliegveld en het Strandhotel te parkeren langs de hoofdverkeersweg.

Stadion (Vrijdag, 21 October 1955):

Het publiek wordt toegelaten op de zij-tribunes en op het veld achter de touw-afzettingen.

Rekening dient te worden gehouden met het feit dat te 20.45 uur de toegangspoorten van het stadion zullen worden gesloten. Een ieder wordt dus verzocht tijdig aanwezig te zijn.

Parkeren:

De parkeerterreinen ten Westen van het Stadion worden gereserveerd voor de Stoet, autoriteiten, Mariniers, Padvinders en Pers.

Op de overige plaatsen rondom het Stadion kan door het publiek worden geparkeerd, met dien verstande dat een doorgang voor het defilé vanaf de Fergusonstraat naar de achteringang van het stadion dient te worden vrijgehouden.

Verkeer:

Het uit de richting Sabana Verde naderende verkeer wordt tijdens de opstelling en het afmarcheren van het defilé geleid over de Rondweg.

ZATERDAG 22 OCTOBER 1955

Met het oog op het programma op Zaterdagvoormiddag (22 October 1955) wordt het publiek dringend verzocht tot 12.00 uur niet te parkeren op:

a. de rijbaan van de Lloyd G. Smithboulevard, vanaf Strandhotel tot aan de Weststraat;
b. de parkeerplaatsen, gelegen tussen de oude schoenersteiger en het Wilhelminapark;
c. de parkeerplaatsen gelegen aan de Zoutmanstraat achter het Douanekantoor en het Bestuurskantoor (zijn gereserveerd voor autoriteiten en genodigden);
d. Weststraat, Arendstraat, Kerkstraat, Boerhaavestraat, de La Sallestraat, v. Leeuwenhoekstraat, Kloosterweg, Concessielaan, J.G. Emanstraat, Emmastraat, Nassaustraat, Verbindingsweg, Brug over Rooi, Rondweg, Druivenstraat, Fergusonstraat, Wilhelminastraat, Wilhelminaplein;
e. Adriaan Lacleboulevard, Windstraat, Hospitaalstraat.

Over genoemde wegen zullen de Vorstelijke Gasten een of meer malen passeren. Afgezien van de medewerking, welke door het niet parkeren op bedoelde plaatsen en wegen aan de politie zal worden verleend, wordt daarmede tevens bereikt dat het uitzicht van het publiek, dat zich langs deze wegen opstelt niet door langs de wegen geparkeerde auto's zal worden belemmerd.

Aubade:

De schoolkinderen zullen worden opgesteld tegenover het balcon van het Bestuurskantoor, gedeeltelijk op de rijweg en gedeeltelijk op de parkeerplaatsen gelegen ten zuiden van de rijweg.

Op aanwijzing van het politiepersoneel ter plaatse kan het publiek ter weerszijden op de trottoirs plaats nemen en na opstelling van de kinderen ook daar achter.

Gedurende de aubade blijft het Wilhelminapark afgesloten.

Na de aubade wordt een ieder verzocht niet weg te rijden, doch de terugkeer van de vorstelijke personen na de rondrit in het Wilhelminapark af te wachten.

Wij zouden hierbij willen aantekenen, dat Mr. Willemsen gisteren mededeelde, dat het verkeer in de binnenstad geparadeerd vast zal komen te zitten, indien men toch zou gaan rijden. En dit vastzitten betekent dan, dat in een heel stadsgedeelte al le auto's niet meer voor of achteruit zullen kunnen rijden. Dit houdt dus in, dat men door te gaan rijden op het hierbovengenoemde moment een grote kans loopt de onthulling van het monument of zelfs hierop volgende gebeurtenissen te missen.

Onthulling monument in het Wilhelminapark:

De opstelling in het Wilhelminapark van het publiek geschiedt op aanwijzing van het aldaar aanwezige politiepersoneel.

Bezoek aan de Arubaanse Technische School:

Het eventueel parkeren kan geschieden langs de hoofdverkeersweg voorbij de school in de richting van de club Caribe.

Tot de binnenplaats van de school zal geen publiek worden toegelaten.

San Pedro Hospitaal:

Het puhliek zal slechts worden toegelaten voor de hoofdingang op aanwijzing van het aldaar ter plaatse aanwezige politiepersoneel.

Rondrit over het eiland:

Het publiek wordt dringend verzocht niet te parkeren langs de wegen waarover de Vorstelijke Personen zullen passeren.

De route is als volgt:

1. Vertrek van het logeergebouw (Strandhotel) naar het vliegveld voor de tenaamstelling;
2. vertrek van het vliegveld langs de hoofdverkeersweg naar de R.K. school te Savaneta;
3. vertrek van R.K. school Savaneta naar R.K. school te St. Nicolaas;
4. vertrek van de R.K. school te St. Nicolaas naar de Lago (Weg Seroe Pretoe, B.v.d. Veen Zeppenfeldstraat, Lagoweg, Hoofdingang);
5. vertrek van poort 6 naar R.K. Jongensschool Sta. Cruz (poort 6, asfaltweg naar en langs Lago Club — Lago Heights — Fourth Street Fourth Ave-First Street — Bernhardstraat — Hoofdverkeersweg — Weg Sabana Basora-Balashi — Rooi Frances — Weg Kibaima — Sta. Cruz — Sta. Cruz/Oranjestad — R.K. Jongensschool Sta. Cruz).
6. vertrek R.K. Jongensschool Sta. Cruz naar R.K. school Paradera;
7. vertrek R.K. school Paradera naar Imelda Hof;
8. vertrek Imelda Hof naar Logeergebouw (Weg Noord — Boerhaavestraat — Kloosterweg — van Leeuwenhoekstraat — Windstraat — Adr. Lacle Boulevard-L.G. Smithboulevard — Logeergebouw)

Gedurende de rondrit wordt het publiek in St. Nicolaas verzocht **niet** te parkeren op:

a. de gehele Bernhardstraat,
b. de B.v.d. Veen Zeppenfeldstraat,
c. de Lagoweg,
d. op de Lago Heights de hierboven aangegeven route.

Ook hier geldt het belang van het publiek, dat het ongestoord uitzicht heeft op de Koninklijke Stoet.

De Politie zal het zeer op prijs stellen dat een ieder zich hieraan houdt.

De aantekening, die wij hierbij n.a.v. de conferentie van gistermiddag zouden willen maken, is dat het mogelijk is zijn wagen langs de route te parkeren, mits dit geschiedt op openliggende terreinen langs het traject. Bestuurders van wagens, die hinderlijk langs de weg staan, zullen stellig moeilijkheden met de politie krijgen. Overigens zal er bij de verschillende stopplaatsen van de stoet ruimte genoeg zijn voor een groot belangstellend publiek; reeds van te voren is daar rekening mee gehouden.

Gala-receptie Club Caribe

Slechts bezoekers zullen worden toegelaten op het terrein van de Club.

Bezoekers worden verzocht **vóór 20.45 uur** aanwezig te zijn.

Toeschouwers zullen slechts worden toegelaten op de berm aan de zeezijde van de Hoofdverkeersweg.

Het parkeren van de auto's der bezoekers zal geschieden op het terrein achter de Club gelegen, waartoe toegang wordt verkregen via de Westelijke ingang en over het zijterrein van de Club, door het hek naar het achter de Club gelegen parkeerterrein.

Het parkeerterrein grenzende aan de Westzijde van het Clubgebouw is gereserveerd voor bepaalde autoriteiten.

Het uitstappen van inzittenden zal geschieden achter de tennisbaan van de Club; aldaar is een pad leidende naar de achteringang tennisbaan aangelegd.

Om opstoppingen van het verkeer te voorkomen wordt een ieder dringend verzocht inzittenden **slechts aan de achterzijde** van de tennisbaan te laten uitstappen.

Het zal verboden zijn in de Caribe Club foto's te maken.

In het algemeen wordt het publiek dringend verzocht de aanwijzingen van de Politie onverwijld op te volgen. Dit zal de overigens reeds zeer bezette taak van de Politie in niet geringe mate verlichten.

Anderzijds kan men er van overtuigd zijn, dat het politiepersoneel zich zoveel mogelijk zal beijveren het publiek in de gelegenheid te stellen van zo nabij mogelijk alle gebeurtenissen te kunnen volgen.

In stromende regen onthulde H.M. het autonomiemonument

Nieuwe Havenweg zal voortaan Rijkseenheidboulevard heten

WILLEMSTAD.—

Een grote menigte had zich gistermorgen verzameld bij het autonomie monument. Bij aankomst van H.M. Koningin Juliana en Z.K.H. Prins Bernhard ging een hartelijk gejuich op. Gezaghebber M.P. Gorsira verwelkomde het Koninklijke Paar en begeleidde het naar de erezetels op het podium. Naast dit podium zat de raad van ministers en andere eminenten uit onze gemeenschap.

De gezaghebber richtte zich tot Koningin en Prins en zeide: „U staat hier aan de voet van een symbool; een gedenkteken van en voor onze verkregen zelfstandigheid, maar tevens een symbool, een uitbeelding in harde steen en koud metaal van de wijze, waarop een Koninklijk woord **kan en moet** worden ingelost.

Dit gedenkteken dat Uwe Majesteit thans gaat onthullen, staat aan het eindpunt van een weg, waarvan het beginpunt is geweest een Koninklijke belofte, die de plechtige klank, de diepe en ernstige inhoud had van een belofte.

Hiervoor zijn wij dankbaarheid verschuldigd aan Uwer Majesteits geëerbiedigde en door ons allen zo beminde moeder, die in 1942 deze belofte heeft gedaan.

De wijze waarop deze belofte is ingelost, laat geen twijfel omtrent de zuiverheid der bedoelingen, de spontaniteit en de werkelijke wil om de uitgestippelde weg in de kortst mogelijke tijd te bewandelen. Nederlands hart werd hierdoor blootgelegd en ik geloof niet, dat de aandachtigste beschouwing vlekken aan het licht zou hebben kunnen brengen.

Majesteit, er zijn van deze zijde soms tekenen geweest van ongeduld, maar ik geloof dat dit een normaal begeleidend verschijnsel is van elke snelle groei. Wanneer het doel nabij schijnt, rekken zich de grage handen, de voeten reppen zich, maar kunnen niet bijhouden de vaart der begeerte.

Maar ondanks de overweldigende moeilijkheden waarin Nederland verkeerde direct na de oorlog werden onze problemen niet op de achtergrond geschoven, de gegeven belofte verdronk niet in de baalerd van deze moeilijkeden.

Gezien dit alles, kan gezegd worden hoe luttel is tenslotte de tijd geweest en hoeveel werd daarin niet tot stand gebracht. En was het soms niet een groot kunststuk in deze betrekkelijk korte tijd met behoud van een normale ontwikkelingsvorm het nieuwe tot stand te brengen want ongetwijfeld brachten de veranderingen iets geheel nieuws.

Daarbij echter werd vastgehouden aan het oude fundament van historisch gegroeide maatschappelijke en bestuurlijke tradities, aan al het goede gezonde en levenskrachtige.

Het nieuwe moest een voortzetting zijn van de ontwikkelingsgang, die vroeger was ingezet.

Vooral mogen wij niet vergeten hoe zeer de inwendige structuur onzer eilanden de zaak bemoeilijkte. Klein zijn wij zeker, maar met in verhouding tot onze kleinheid zeer grote problemen. De versnipperde geografische gesteldheid van ons eilandenrijk heeft evenzovele gemeenschappen doen ontstaan als er eilanden zijn; elke gemeenschap met haar eigen, specifieke noden, met haar eigen eigenaardigheden, belangen, aspiraties, gevoeligheden. Naast een regeling met de andere twee rijksdelen moesten ook de veelhoekige inter-Antilliaanse verhoudingen worden rechtgetrokken.

Voorwaar geen benijdenswaardige taak. De weg, die ertoe leidde, was omzoomd door een struikgewas, waaraan veel doornen, maar de geurige bloemen luttel te tellen waren.

De zelfstandigheid is thans een feit, de opgegroeide vogels verlaten op eigen kracht het nest. Zal dit geen vervreemding met zich meebrengen? Het gevaar is daar, maar ook de hoop, de hoop gegrondvest op een machtige tegenkracht: de wil om elkander bij te staan.

Immers gemeenschappelijk is de historische band, de geestelijke traditie, maar bovenal en vóór alles — de liefde en verknochtheid aan Het Huis van Oranje. Deze zijn de elementen van de machtige tegenkracht; die zich concretiseren in de wil om elkander bij te staan, de kracht, die samenbundelt, de kracht, die de zo verschillende levenssferen bijeen kan en moet houden.

Majesteit en Koninklijke Hoogheid, het is daarom een zeer gelukkige gedachte geweest op dit moment ons gewest met Uw hoog bezoek te vereren, juist thans, om zo te zeggen, nu het tere waas van ochtenddauw nog zichtbaar is op de pas ontloken autonomie; zodoende is aan ons volk getoond de zichtbaarmaking van deze kracht in de persoon van Uwe Majesteit en Uwe Koninklijke Hoogheid, waardoor het volk kan zien en beleven Uw waarachtige belangstelling.

Ik zeide reeds de verschillende levenssferen van Europees Nederland enerzijds en Antilliaans Nederland anderzijds moeten bijeen worden gehouden. Wanneer wij alle sentimentaliteit en zelfs sentiment opzij zetten kunnen wij ons afvragen: Waartoe dit bijeenhouden? Is dit zinvol of zinledig? Het antwoord is niet moeilijk. Voor ons, voor de Antillen boordevol zin en reden.

hand, worden wij niet meer geleid, welk een verrijking van onze mogelijkheden wordt niet geboden door het behoren tot een groter geheel, door het deel uitmaken van het Nederlandse Koninkrijk vooraanstaand in de rij der volkeren wat betreft cultuur en wetenschap.

Welk een gerustelling steeds nabij te weten een oudere en liefdevolle broeder, die ons met belangstelling gadeslaat, die ons helpen wil, steunen en schragen, wanneer wij er om vragen, die ons kan laten putten uit zijn arsenaal van wetenschap, techniek en cultuur.

Maar de verrijking en vernieuwing der mogelijkheden is niet geheel eenzijdig. Immers het behoud van volksgroepen met andere gewoonten, met andere zeden, andere historie en cultuur verwijdt de horizon, verheldert het

(doorlezen naar pag. 3)

begrip, verlevendigt de geest.

Gelukkig is dit zo, want zinvol is slechts een wederzijdse binding; een wederzijdse binding echter, die niet alleen steunt op het profijt maar in de eerste plaats op een waarachtige verwantschap, op de liefde en verknochtheid aan eenzelfde Vorstin, die Haar helpende en beschermende hand over al haar onderdanen gelijkelijk uitstrekt.

Moge met de onmisbare hulp van de Almachtige de nieuwe structuur van ons koninkrijk leiden tot een nóg hechtere onderlinge band tussen de delen, een band, welke geschraagd zal worden door de eigen kracht, doch met de wil elkander bij te staan.

Majesteit, mag ik U thans eerbiedig uitnodigen over te gaan tot de onthulling van dit monument.

Het moment van de onthulling naderde, zo ook grauwe regenwolken. Kleine regenspetjes kwamen neer, doch gelukkig kon Koningin Juliana, nog voor de bui, over de rode loper naar het kussen met de onthullingskoorden gaan.

Vergezeld door de Gezaghebber trok zij daar met het rode en het witte koord de grijze doek weg die om het opschrift van het Autonomiemonument hing alsmede die over de onthullingsplaat was aangebracht. Tijdens de onthulling kwam de bui echter neer. Terwijl de Koningin naar haar podium terugkeerde, zich daar opstelde en het Wilhelmus gespeeld, plensde een echt Curacaos buitje over de aanwezigen. De Gezaghebber bood hoffelijk een plastic regenjas aan, die de Koningin vriendelijk afwees, ook de paraplu, waarmede adjudant Frohn naar voren snelde werd gracieus doch beslist afgewezen. In de regen werd het Wilhelmus aangehoord.

Gelukkig was de bui niet al te zwaar en al weer over toen het gezelschap zich naar het podium op de Rijkseenheidsboulevard had begeven om de Militaire Parade gade te slaan. Commandeur H. Bos begeleidde de Koningin van het Autonomiemonument naar de Paradestand. In de verte hoorde men reeds de muziek van de Mariniers kapel.

De Defileermars van de Koninklijke Marine spelende nam de kapel plaats tegenover de stand.

Paradecommandant was de Majoor der Mariniers F. A. Theunisse, die zich meldde bij de Koningin en vervolgens plaats nam op de stand en aan de linkerijzde van Koningin Juliana.

Hierop volgde het Vaandel met vaandelwacht bestaande uit vaandeldrager met twee guides, daarachter drie man met opzij een officier. Vaandeldrager was adj. onderofficier A. Meulmeester.

Vervolgens kwamen twee in het groen geklede compagnies Mariniers, twee compagnies in het wit geklede matrozen, waarvan het voorste peloton bestond uit Mariniers. Tot slot volgde een compagnie vlootpersoneel in het wit van Hr. Ms. „Willem van der Zaan" en de Marinebasis Parera.

De gang van zaken bij de onthulling van het Wilhelmina Monument

ORANJESTAD.— Van de heer E. Bartels, voorzitter van het Wilhelmina Monument Werkcomité ontvingen wij het volgende communiqué, waarin precies uit de doeke wordt gedaan, waaraan het publiek zich te houden heeft, wanneer het monument onthuld zal worden. De volledige tekst van dit communiqué is als volgt.

De belangstelling voor de plechtigheid is zeer groot en er wordt dus rekening gehouden met de opkomst van vele honderden belangstellenden, zij moeten echter in ongeveer 25 minuten tijds op hun plaats staan en het zal iedereen duidelijk zijn, dat dit niet mogelijk is, tenzij het publiek van tevoren weet **waar** het moet staan. Terzijde moge nog worden opgemerkt dat er geen zitplaatsen zullen zijn.

Men wordt nu aangeraden met het volgende rekening te houden.

Houders van uitnodigingskaarten worden in hun eigen belang verzocht hun kaart mede te nemen en **alleen** via de ingangspoort **recht tegenover** het standbeeld het terrein te betreden, daar zullen zij door de leden van het Wilhelmina Monument Comité worden ontvangen en naar hun plaats verwezen. Op hun kaart staat duidelijk aangegeven op welke sector zij moeten plaats nemen. Deze sectoren zijn aangegeven met een duidelijk bord, op een standaard, waarop staat: „SECTIE" en het nummer. Zij, die op hun kaart ook een **rij** nummer en/of een plaats nummer hebben staan zullen, op de betrokken sectie aangekomen, aldaar met geel krijt aangegeven de rij, c.q. de rij en de plaats vinden.

Zij die geen uitnodigingskaarten hebben ontvangen gaan staan:

a. Ter rechter zijde van het middenpad op het plein dat, langs het middenpad afgezet is door 3 rijen padvinders.
b. Ter linker zijde van het middenpad, op het plein, en ten noorden van de gele streep.
c. Op alle paden van het park, met uitzondering van het Noord-Oostelijke kwart van de cirkelweg, dat voor de Pers is vrijgehouden.

Hoewel de politie, als steeds, alle medewerking zal verlenen, is het onherroepelijk noodzakelijk, dat de toegang door de hoofdingang van het park om 9.05 wordt ontzegd. Men zorge er dus wel voor om daar vóór dat tijdstip te zijn.

Na afloop van het Wilhelmus wordt iedereen verzocht op zijn of haar plaats te blijven totdat H.M. de Koningin en gevolg het park hebben verlaten. Hierbij zij opgemerkt dat de Pers vóór H. M. zal vertrekken, maar dat men dit niet moet beschouwen als een sein voor het vertrek.

Tenslotte moge het Wilhelmina Monument Comité en, zij het misschien ten overvloede, er aan herinneren, dat iedereen welkom is en dat de kleding vrij is.

Laten wij allen daar zijn om Haar te eren die ons 50 jaren door lief en leed geleid en geinspireerd heeft en wier vorstelijke Dochter het heeft mogen behagen ons de eer aan te doen dit tastbaar bewijs van onze liefde voor ons vorstenhuis te willen onthullen.

DERDE ORKAAN BOVEN TOKIO

TOKIO: — De Japanse hoofdstad Tokio is voor de derde maal in veertien dagen bezocht door een orkaan, ngeveer 1.700 huizen kwamen als gevolg van zware regenval gedeeltelijk onder water te staan.

DE DERDE WIJZIGING VAN DE BEGROTING 1955

KINDERTOESLAG OP ARUBA OOK FL. 2,50 PER KIND?

ORANJESTAD.— Als toelichting bij de derde wijziging van de begroting 1955, die de Eilandsraad ter bestudering werd aangeboden, werd de navolgende brief van het B.C. ingesloten:

Wij hebben het genoegen U het ontwerp van de derde wijziging van de begroting voor 1955 aan te bieden. In dit ontwerp zijn vele posten opgenomen, welke U bereids bekend zijn. Omtrent de voornaamste uitgaven werd reeds overleg met U gepleegd. Enkele andere uitgaven werden uitdrukkelijk door U verzocht. Deze laatste betreffen de kosten van de kindertoeslag aan arbeiders, ad f. 142.000,—, alsmede die, verbonden aan werkverschaffing, ad f. 500.000,—, welke post door U in de openbare vergadering van 1 Juli 1955 werd voorgesteld.

Andere, U bekende, uitgaven zijn:
instelling van een centrale tabuleerdienst f. 5.000,—
aanleg van het Wilhelminapark f. 75.000,—
deelname aan de tentoonstelling E-55 f. 5.000,—
welke post wij voorstellen te verhogen met f. 500,—
kosten van feestelijkheden bij gelegenheid van het bezoek van H.M. de Koningin en Z.K.H. de Prins der Nederlanden f. 60.000,—.
welke post wij voorstellen te verhogen met nog f. 5.000,—
verbetering en sanering van de veekoralen, enz. (extra uitgaaf) f. 26.300,—

Van de overige uitgaven, welke thans worden voorgesteld, zijn de belangrijkste:
bouw van een woning te Canashito (post A-I-174) f. 11.000,—
reinigingsactie in verband met de gele koortsmuskietbestrijding (A-IV-398 en 398A) f. 50.900,—
aanstelling van extra ambulancepersoneel in verband met de inwerkingtreding van de Arbeidsregeling 1952 (A-IV-420 t/m 424) f. 16.445,—
kosten van studieopdrachten aan eilandspersoneel (A-X-1346) f. 7.100,—
uitkeringen aan de A.S.U. in verband met de voetbalkampioenschappen te Honduras (A-X-1398) f. 12.000,—
uitkering aan het Werkliedenpensioenfonds (A-XII-1434A) f. 13.524,—
bijdrage aan de „Stichting 1940-1945" (A-XII-1434C) f. 1.000,—
verbouw van het voormalige gebouw van de openbare bibliotheek tot gebouw voor de centrale tabuleerdienst (B-I-6) f. 43.500,—
inrichting van het medisch centrum, o.a. met een fluoroscopeappaaraat (B-IV-34) f. 40.000,—
aankoop van huistelefooninstallaties (B-VII-84) f. 11.250,—
voorzieningen Commandeur Pieter Boerschool (B-X-112) f. 24.000,—
verstrekking van veeteeltvoorschotten voor aankoop van stamboekmelkvee (C-II-62) f. 25.000,—
verstrekking van bouwvoorschotten (C-II-66) f. 10,000,—

Dekking van deze uitgaven is in hoofdzaak gevonden door aanwending van de batige saldi van de rekeningen over 1953 en 1954 tot een bedrag van f. 500.000,— en door verhoging van de ramingen wegens Inkomstenbelasting en Winstbelasting met resp. f. 425.000,— en f. 100.000,—.

Ten aanzien van de geraamde kosten wegens kindertoeslag moge nog het volgende dienen.

De toeslag bedraagt thans f. 1,— per kind per week. Het eilandgebied Curacao heeft een toeslag toegekend van f. 2,50 per kind, in verband warmede in Uw Raad stemmen zijn opgegaan om ook voor Aruba een bedrag van f. 2,50 vast te stellen. Betoogd zou kunnen worden, dat het aanbeveling verdient de beslissing terzake uit te stellen tot dat de uitslag van het budget-onderzoek, dat thans van landswege wordt georganiseerd bekend is. Wij menen evenwel dat het genoegzaam bekend is, dat het levensonderhoud op Aruba zo niet duurder, dan toch zeker niet goedkoper is dan op Curacao. Het komt ons dan ook voor, dat er geen aanleiding is om de resultaten van het evenbedoelde onderzoek af te wachten, doch dat reeds nu kan worden overgegaan tot verhoging van de toeslag tot f. 2,50 per week. Als datum van ingang stellen wij voor 1 Juli 1955. De raming ad f. 142,000,— is hierop gebaseerd.

T.R.A. DE PALM DD. AMBTENAAR O.M.?

O'STAD.: — Het is thans vrij zeker, dat de heer T.R.A. de Palm, die thans werkzaam is in het kantoor van de Officier van Justitie te Oranjestad, met ingang van 1 October '55 benoemd is tot dd. ambtenaar van het Openbaar Ministerie. Dit zou dus inhouden, dat de heer De Palm mr. J. R. Bouwer voortaan in zijn functie van Officier van Justitie zal kunnen gaan vervangen, waardoor mr. Bouwer weer tijd zal kunnen vrijmaken voor andere belangrijke bezigheden.

Van het bericht van deze benoeming van de heer De Palm kon echter nog geen bevestiging verkregen worden.

Nieuwe Bestuurderen van American's Legion Aruba Esso Post No. 1. werden geinstalleerd.

SAN NICOLAS.— Dinsdagavond vond tijdens een normale bijeenkomst van het American Legion, Aruba Esso Post No. 1, de installatie van de nieuwe bestuursleden voor het jaar 1955-1956 plaats door de heer A. G. Kossuth, vice-commander van het Panama Kanaal Zone Department. De nieuwe bestuursleden zijn: C. Morales, commander, J. U. Morgenthaler, senior vice-commander, A. T. Willis, junior vice-commander, Malcolm Soderston, adjudant, R. Feldman, pennigmeester, J. Silverberg, chaplain, R. Humphreys, sergeant-at-arms, H. Gordon, historian en J. Quitter, service officer.

Direct na de installatie werden de voorzitters van de diverse ondercomité's bekend gemaakt door de commander en tevens werden plannen gemaakt voor de Veteran's Day Dance, die op 11 Nov. a.s. gehouden zal worden. De heer Gordon zette het aandeel van de Esso Post met betrekking tot het aanstaande Koninklijke Bezoek uiteen. Op 15 November a.s. zal men een „American Consul Night" organiseren.

ZATERDAG ORANJEBAL IN DE CLUB SURINAME

SAN NICOLAS.: — Zaterdagavond a.s. zal er in de Club Suriname te San Nicolas een groot Oranjebal gehouden worden. Dit bal, dat om tien uur zal beginnen, belooft iets bizonders te worden. Talrijke attracties zijn er voor de deelnemers bedacht, terwijl de „Saratogaband" voor de muzikale omlijsting zal zorgen.

ER KOMT EEN PARKEERPLAATS T.O.V.R.K. KERK IN PLAYA

O'STAD.: — Het open terrein tegenover de Rooms Katholieke Kerk in Oranjestad zal eindelijk als parkeerplaats ingericht worden.

In de derde aanvullende begroting voor het dienstjaar 1955 zagen wij namelijk, dat voor dit werk een bedrag van Fl. 4.100,— is opgebracht. Ook in de Helfrichtstraat te San Nicolas zal een Fl. 6,000.— kostende parkeerplaats komen.

Eerstgenoemd pleintje was een heel oude wens van pastoor J. Burgemeester.

TONGOLELE GAF PRIVE VOORSTELLING IN DE CAPRI CLUB

OP HET RHYTHME VAN DE BONGO'S

O'STAD. — Dinsdagavond heeft de Cubaanse danseres Tongolele, die nog steeds op Aruba verblijft in de Capri Club een privé voorstelling gegeven voor enkele leden van het Corps Consulaire met hun dames en genodigden.

Voor het feit, dat wij hierbij werden uitgenodigd zijn wij zeer dankbaar, daar wij hierdoor in de gelegenheid zijn geweest, de inderdaad fascinerende danskunst van deze fameuse danseres te aanschouwen. Drie maal is zij gisteravond op de ruime dansvloer van de Capri Club opgetreden voor het kleine gezelschap en even zo vele malen wist zij de toeschouwers door haar Tahitiaanse dansen in vervoering te brengen. In haar wel bizonder luchtige kleding gaf Tongolele blijk van een beheersing van haar spierenstelsel vooral in de heupen en benen, die even verbluffend is als zeldzaam.

Tongolele is een knappe, vrij mollige vrouw met lang ravenzwart haar, waarin op het voorhoofd een blonde lok. Zij heeft o.i. iets weg van Rita Hayworth in haar trekken. Zij werd, naar zij ons vertelde op het eiland Tahiti in de Stille Zuidzee geboren. Haar moeder was een landskind, haar vader een Spanjaard.

Niet lang heeft zij daar gewoond, want spoedig vertrok het gezin naar de Verenigde Staten. Tongolele begon reeds te dansen toen zij drie jaar oud was, en op haar vijftiende jaar trad zij reeds op in haar eerste film „Nocturno de Amor". Sedertdien is zij in 26 Mexicaanse films in hoofd- en bijrollen opgetreden. Vele tournees heeft zij reeds gemaakt en vele landen heeft zij zodoende bezocht. Practisch alle eilanden in het Caraibische gebied als de landen in Zuid- en Centraal-Amerika heeft zij bezocht. Volgend jaar is zij van plan naar Europa te gaan, waar zij aanbiedingen heeft uit Parijs, Brussel en Rome.

Tongolele is thans naar zij zegt vierentwintig jaar oud en voor de tweede maal getrouwd n.l. met de Cubaan Joaquin Gonzalez, die haar bij haar dansen op de bongo begeleidt. Uit haar eerste huwelijk werd een tweeling geboren, die de vijftiende November a.s. vijf jaar oud wordt. Betreffende het feit, dat de danseres nog steeds niet op Aruba in het openbaar is opgetreden vernamen wij van haar, dat dit te wijten zou zijn aan allerlei misverstanden en niet nagekomen afspraken. Van haar plaatselijke impressario de heer A. Richardson vernamen wij echter, dat alle zakelijke fiasco's van de laatste tijd te wijten zijn aan het feit, dat Tongolele weigerde enige verandering in haar kleding of wijze van dansen aan te brengen. Zij meende, dat zij alleen te bepalen had hoeveel of weinig zij zou aantrekken en welke danspassen en bewegingen er gemaakt worden. Aangezien haar eventuele werkgevers daar anders over dachten bleef de koppige vrouw op Aruba tot op heden zonder contract. De heer Richardson vertrouwde evenwel er in de naaste toekomst in te zullen slagen enkele contracten voor Tongolele te verkrijgen.

Tot zo lang zal het publiek nog wat geduld moeten oefenen.

OP 6 NOVEMBER VERTREK UIT PARAMARIBO

H.M. de koningin en Z.K.H. de prins zullen, zoals is gemeld, 6 November vertrekken met de K.L.M. van Paramaribo voor de terugreis. Het vliegtuig wordt 6 November 's morgens 6.40 uur Ned. tijd op het vliegveld Yoff van Dakar in Frans West-Afrika verwacht. Daar zal het enige uren blijven en om half tien Ned. tijd opstijgen voor het afleggen van het traject naar Lissabon. 's Middags wordt het koninklijk paar op het vliegveld Portela de Sacavem van Lissabon verwacht. Het zal in Portugal blijven tot Dinsdag 8 November des morgens. Dit dag zal het vliegtuig van Lissabon vertrekken en om half drie 's middags op Schiphol aankomen. De bemanning van het vliegtuig is dezelfde als die voor de heenreis was aangewezen. Het is mogelijk, dat de „Jan van Riebeeck" ook voor de terugreis ook voor de terugreis wordt gebruikt, maar dit staat nog niet vast.

Israël zal wapens kopen waar het kan

JERUZALEM, 19 Oct.: — Mosje Sjaret, de premier van minister van buitenlandse zaken van Israel, heeft in een debat in het parlement over buitenlandse zaken verklaard, dat Israel goedkope en goede wapens nodig heeft. „We zullen ze kopen waar we kunnen", aldus Sjaret.

Israel wenst ook een verdedigingsverdrag met de Westelijke mogendheden ,vooral met de Verenigde Staten, met het oog op het toenemende offensieve potentieel van Egypte, „hoewel een beveiligingsverdrag geen wapens kan vervangen".

Sjaret vroeg nog grotere hulp van de Joden in de hele wereld en van allen, die prijs stellen op het bestaan van de staat Israel.

BIJEENKOMST VAN DE CARAIBISCHE RAAD VAN ONDERZOEK

PORT OF SPAIN, Oct.: — De Caraibische Raad van Onderzoek, een hulplichaam van de Caraibische Commissie besloot gisteren een driedaagse vergadering, die onder voorzitterschap stond van Dr Henri Stehle, van Guadeloupe. De Heer Lou Lichtveld, journalist en socioloog uit Suriname werd tot voorzitter gekozen voor het komende jaar.

Aanwezig waren o.a. voor Nederland: de heer Lou Lichtveld, Drs. J. H. van Boven, Directeur Departement Economische Zaken, Willemstad, Curacao en de heer R. A. Ferrier, Directeur Economische Zaken, Paramaribo, Suriname.

TWEE VENEZOLAANSE COUREURS KOMEN IN IEDER GEVAL

O'STAD. — Gisteren zijn met de „Willemstad" twee racewagens van Venezolaanse renners in Oranjestad aangekomen. Het betrof hier een Mercedes Bentz en een Osca. Wie deze wagens zullen besturen is nog niet bekend.

VERKEER LANGS HET STRAND HOTEL BLIJFT VRIJ

O'STAD.: — Naar wij gisteren van Mr. H.C. Willemsen, de Commissaris van Politie, vernamen, zal gedurende het verblijf van de Koningin en Prins Bernhard op Aruba de weg voor het Strand Hotel, waar zij hun intrek zullen nemen, niet afgesloten worden, zoals eerder in onze kolommen werd gemeld. Hoewel men oorspronkelijk het plan had het verkeer om te leiden, deden factoren, die bij de initiele besprekingen latent gebleven waren, doch die later naar voren kwamen, de autoriteiten het besluit nemen het oorspronkelijk plan te laten varen.

ZATERDAG OOK FEEST IN DE N.W.I.W.A. CLUB

SAN NICOLAS.: — Ook in de N.W.I.W.A. Club zal er Zaterdagavond feest gevierd worden. Dan zal er n.l. een Oranjebal gehouden worden, dat alle vorige bals verre in vreugde en gezelligheid zal overtreffen.

Het bal begint om negen uur en de muziek zal verzorgd worden door de Santo Domingo Serenaders.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster: Arubaanse Drukkerij en uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatiistraat 2, tel: 1116 en 2116 O'stad.
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Steertjes
Abonnementsprijs fl. 2.50 per maand
Gedrukt bij Drukkerij „DE STAD" N.V.

AGENDA
DONDERDAG 20 OCTOBER
BIOSCOPEN
DE VEER: 8.30 p.m.: Zondige Liefde
RIALTO: 8.00 p.m.: Conquest of Cochise
PRINCIPAL: 8.00 p.m.: Always a bride
AURORA: 7.30 p.m.: Shark River
SAVANETA: 7.30 p.m.: De waarheid omtrent ons huwelijk

VROEDVROUW, ZIEKEN- EN KRAAMVERPLEEGSTER
Zuster M. v.d. Merk, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota, Oranjestad.
Zuster Braunmuller, Nassaustraat 42 - telefoon 1355.

APOTHEKEN
Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica San Lucas

VOZ DI ARUBA
6.00 Opening
6.05 Dusji Amanacer na Aruba
6.15 Nieuws in het Engels
6.30 Programma voor Lago employees
7.00 Programma voor luisteraars in het buitenland
7.30 Ochtend melodiën
8.00 Sluiting
12.00 Opening
12.05 Populaire muziek
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Middagconcert van populaire deuntjes
13.00 Nieuws in het Papiamento
13.15 Klanken uit Mexico
13.30 Hoorspel „El Gato"
13.45 Programma voor de huisvrouwen
14.00 Sluiting
18.30 Opening
18.35 Nieuws in het Papiaments
18.45 Populaire Amerikaanse muziek
19.20 Nieuws in het Engels
19.30 Hoorspel „Un Amor Frante al Destino"
19.45 Muzikale Variete
20.00 Nieuws in het Nederlands
20.15 Verzoekplaten
20.45 Speciaal Programma
21.00 Geestesversterking
21.15 Muzikale Variete
21.30 Programma Estrellas Lucky Strike
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM
11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Musica (anuncios)
6.00 „Alle hens" 'n programma voor en door de mariniers
6.15 Cumpleanos felis
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta Frenle a Pecado de Ayer
8.30 Peticiones
9.00 Programma verzorgd door C.C.A. Luisterwedstrijd o.l.v. T.J.M. Versteeg Het Nederlandse Kamerwoord zingt.
10.00 Sluiting

BOEKERIJ EN LEESZAAL
volwassenen: iedere middag van 14.30 - 17.30 uur; Zaterdags des morgens van 9 - 12 uur; en des middags van 14.30 - 17.00 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 - 20.45 uur.
kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30 - 17.30; Zaterdags van 9.00 - 12.00 en van 14.30 - 17.00 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN
Antigua: Maandag 14.00 en Woensdag 9.00
Argentinie: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Bolivia: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00
Bonaire: Maandag 16.00, Woensdag 9.30 en 16.00, Vrijdag 9.30 en 16.00 en Zaterdag 15.30.
Brazilie: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Br. Guiana: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
Canada: Dinsdag 10.30, Donderdag 10.30 en Zaterdag 16.00
Canal Zone: Maandag 16.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
Chile: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Colombia: Maandag 16.00, Donderdag 16.00 en Vrijdag 16.00.
Costa Rica: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Cuba: Dinsdag 10.30, Donderdag 10.30 en Zaterdag 10.30.
Curacao: Maandag 9.30 en 16.00, Dinsdag 16.00, Woensdag 9.30 en 16.00, Donderdag 16.00, Vrijdag 9.30 en 16.00 en Zaterdag 15.30.
Ecuador: Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30
El Salvador: Maandag 14.00 en Donderdag 16.00
Europa: Maandag 15.30, Woensdag 16.00, Donderdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
Fr. Guiana: Maandag 14.00.
Guadeloupe: Maandag 14.00 en Woensdag 15.30.
Guatemala: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Haiti: Dinsdag 16.00 en Vrijdag 16.00.
Honduras: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00
Br. Honduras: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Jamaica: Maandag 9.30, Dinsdag 10.30, Woensdag 9.30, Donderdag 10.30, Vrijdag 9.30 en Zaterdag 10.30 en 16.00.
Martinique: Maandag 14.00 en Woensdag 15.30.
Mexico: Maandag 16.00 en Donderdag 11.00
Montserrat: Maandag 11.00 en Woensdag 9.00.
Nicaragua: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Panama: Maandag 18.00 en Zaterdag 15.30
Paraguay: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00
Peru: Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
Pto. Rico: Maandag 15.00, Woensdag 15.00 en Vrijdag 16.00.
Sto. Domingo: Dinsdag 16.00, Donderdag 16.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 10.00.
St. Kitts Woensdag 15.30.
St. Maarten enz.: Woensdag 16.00.
Suriname: Donderdag 16.00 en Zaterdag 15.30.
Trinidad enz.: Dinsdag 15.30 en Zaterdag 15.00.
Uruguay: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Venezuela: Maandag 15.00, Dinsdag 15.00, Woensdag 15.00, Donderdag 15.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 15.00.
Maracaibo: Dinsdag 15.00, Donderdag 15.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
Ver. Staten van Noord Amerika: Maandag 9.30, Dinsdag 10.30, Woensdag 9.30, Donderdag 10.30, Vrijdag 9.30 en Zaterdag 10.30 en 16.00.
Virg. Eilanden: Maandag 14.00 en Woensdag 9.00.

„WERKELIJK WIT" IS WERKELIJK NIET ALTIJD WIT

O'STAD.: — Of „werkelijk wit" nu werkelijk wit is of ook iets minder wit mag zijn is een kwestie waarover in Curacao de laatste dagen veel te doen is geweest. In ieder geval kregen wij van de Oranje Vereniging het verzoek mede te delen, dat onder een „werkelijk wit" costuum ook b.v. een licht-crême costuum verstaan kan worden.

Zoals in onze editie van gisteren reeds naar voren gebracht wordt onder de kleding in het voorschrift „wit" omschreven alle kelding bedoeld, die niet donker is.

Betreffende het dragen van ridderorden en kruizen bij de verschillende gebeurtenissen gedurende de komende dagen vernamen wij ten slotte, dat bij de ontvangst van het Koninklijk Paar en alle andere gebeurtenissen met uitzondering van de gala-receptie de knoopsgatinsignes of batons gedragen mogen worden; bij de gala-receptie is het dragen van de grote kruizen voorgeschreven.

PAGINA TRES



Esaki ta un bista di e grupo di Simadan cu a baila y pasa dilanti di La Reina na Corsouw ayera.

Biaha den derde district tabata un experiencia grandioso pa la Reina y Prins

WILLEMSTAD.—

E paseo, qu Su Mahestad La Reina y Prins Bernhard a haci ayera tardi den Derde District tabata un berdadero revelacion pa nan. Aunque e miembronan di e fila tabata na e luga nan aqui caba anteriormente, nan casi no por a reconocé e luganan back. Caminda antes e demonstracionnan mester a queda limita na un caracter simpel, e influencia grandi di e Sociedadnan a sali na cla hopi. Tur caminda e poblacion tabata rondona su lidernan y sasi no tabatin necesidad di yudansa di pafó, pa duna La Reina y Prins un atardi agradabel.

Despues di un mainta di awaceru a cuminsa ayera tardi mas o menos 3'or e paseo di Su Mahestad y Prins den Derde Distrit. Pero prome qu nan a yega na Derde District, e fila a para un ratu na school di Julianadorp, caminda e comunidad di petroleo tabata spera e personanan real. Net dilanti di school tin un banqui di piedra monumental, riba lomba di cual tin un plachi di conmemoracion, cual Su Mahestad a inaugura.

Senjor Termeulen, director di N.V. C.P.I.M./C.S.M. a iba La Reina y Prins y un hoben a entrega un buquet na Su Mahestad.

Mas o menos cincuenta mucha muhe na blancu a yama e Pareha Real bonbini, despues di cual Sr. Termeulen a invita Su Mahestad pa inaugura e plachi.

Via un caminda di piedra La Reina a bai na e monumento y cu un solo ranca el a quita e panja, qu tabata tapa e plachi di conmemoracion. Despues di un ultimo saludo di e hobennan reuni y un „Biba La Reina", e fila a sigui den direccion di Seru Chiquitu.

Na entrada di Banda Abou e ex-districtmeester tabata spera e Pareha Real y tabatin un bandera grandi, tabata bisa: „Banda bou ta yamaBu bonbini. Rapidamente e fila a sigui mei mei di matanan berde y na caminda tabatin hopi hende para tambe pa saluda nan reina.

Mas o menos mitar di cuater e fila a yega na Willebrordus, na unda Su Mahestad y Prins a ricibi un regalo gracioso.

Na Barber un multitud enorme a reuni. Di e moda bieu, manera antes esclavonan tabata hacie, nan a traha un „casita" grandi di rama y lodo, manera un sorto di restaurant, cu banqui. Dilanti di dje tabatin un dansvloer y patras un cura di cadushi.

Zeeverkennernan bou di direccion di Schipper Maalstee tabata tene e caminda liber. Na e parti robes di e terasa tabatin un grupo di senjorita na blou bisti, dorna cu strikki oranje y cinta, y na e otro banda muchanan homber cu sjerp oranje y bandera rood wit blou. Ora qu e Pareha Real a yega, hobennan di Scherpenheuvel a saluda cu Wilhelmus.

Dos senjorita a bini dilanti y a haci un ofrenda di flor, cual Su Mahestad acepta agradecidamente.

Entre tantu e coro a canta „Shoon is de West" y despues un cantica di bonbini den wijs di e himno di Friesland. Senjor Popo Royer, president di Buurtvereniging Barber a subi riba un podium y den nomber di pueblo di Barber el a yama Su Mahestad y Prins bonbini.

E banda di music a bini dilanti atrobe y a toca „Anchors Away, despues di cual Country Club a haci algun baile. Despues a sigui un baile di cinta riba tono di walsnan curazoleño bou di direccion di M. Zimmerman di Boca San Michiel, cual a hala atencion particularmente di e periodistanan extranhero y fotografonan.

Inmediatamente despues un banda di Bonaire a pas dilanti di e terasa, sigui na un grupo di hende bieu den panja tradicional di cunucu. Despues a pasa: Juancho Martina, completu cu casa, yiunan y su casita, tur huntu riba un trailer grandi. Dilanti di e terasa e trailer a para, Juancho a bula abou y e ta camna cu su casa y su yiunan bai na e terasa, cerca Su Mahestad. E ta saca un troshi di coco for di su tras y ta deposita nan den man di La Reina, quen tabata sorprendi di e regalo simpel aqui, mescos qu Prins Bernhard tambe.

Cordialmente e personanan real a papia un ratu cu e grupo di actornan.

E siguiente manifestacion tabata un simadan di Bonaire y ta solamente pa e tempu corticu e Pareha real mester a bandona Barber, na unda La Reina y Prins a hanja un recepcion grandioso di e poblacion simpel.

Via Sabaneta e fila a sigui pa Westpunt, na unda nan a yega mas o menos mitar di siete. Aya Su mahestad a ricibi un seleccion di frutanan curazoleño, cual el a ricibi cu gratitud. Na Soto tabata spera un fila di mucha y hopi hende grandi. Ora qu e fila di Su Mahestad a yega, un koor a canta un cantica di bonbini curazoleño.

Aya Prins Bernhard a planta un mata di Oranje, tirando awa riba e mata, que tabata den tera caba. Celia ambre y Ligia Bicentini tabata e eligidonan, pa regala un bouquet di orquidias na e Pareha Real. E flornan aqui tabata cohi riba St. Christoffel.

Laat, despues di e tempu stipula, e fila ta bolbe Punda, na unda e ta yega back den scuridad caba.

CUMPLEANJOS

Aunque un poco laat toch nos kier feliciteer Senjora Petronilia Koolman, kende a cumpli 35 anja dia 17 October. Felicitacion ta bini tambe di su esposo y su 10 juinan, especial di su jui major.

—o—

Awe a haci anja Juanito Yrausquin, nos ta desea e hopi anja mas di bida y salud. Felicitacion ta bini tambe di Marina Werleman.

—o—

Nos mas sinceros deseos na Senjor Thomas Figaroa y Senjorita Maria Imaculada Farro, kende a dentra nan bida matrimonial ajera dia 19 October. Nos ta deseanan tur cos bon den nan futuro bida. Felicitacion ta bini tambe di Sita Martinez Luisa Farro y Maria Chow.

Pa avisos y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion Fl. 2.50 pa luna, pago adelante.

AGENDA
DIAHUEBS 20 OCTOBER
CINE

DE VEER: 8.30 p.m.: Zendige Liefde

RIALTO: 8.00 p.m.: Conquest of Cochise

PRINCIPAL: 8.00 p.m.: Always a bride

AURORA: 7.30 p.m.: Shark River

SAVANETA: 7.30 p.m.: De waarheid omtrent ons huwelijk

VROEDVROUW, ZIEKEN- EN KRAAMVERPLEEGSTER
Zuster Braunmuller, Nassaustraat 42 - telefoon 1355.
Zuster M. v.d. Mark, tel 1557, Rondweg 4, Dakota, Oranjestad.

BOTICANAN DI TURNO
Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica Central

VOZ DI ARUBA

6.00 Habrimento
6.05 Dusji amanecer na Aruba
6.15 Noticia na Ingles
6.30 Programa dedica na empleados di Lago
7.00 Programa pa oyentes den exterior
7.30 Melodias matinales
8.00 Final
12.00 Habrimento
12.05 Muziek Popular
12.15 Noticia na Hulandes
12.30 Seleccion popular di merdia
13.00 Noticia na Papiamento
13.15 Mexico Canta
13.30 Novela „El Gato"
13.45 Programa pa Amanan di cas
14.00 Final
18.30 Habrimento
18.45 Muziek popular Americano
19.20 Noticia na Ingles
19.30 Novela „Un Amor Frente al Destino"
19.45 Variedad Musical
20.00 Noticia na Hulandes
20.15 Peticiones
20.45 Programa Especial
21.00 Alimento pa Pensamento
21.15 Variedad Musical
21.30 Programa Estrellas Lucky Strike
22.30 Final

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Musica (anuncios)
6.00 „Alle hens" 'n programma voor en door de mariniers
6.15 Cumpleanos feliz
6.30 Dinermuziek
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta Frente al Pecado do Ayer
8.30 Peticiones
9.00 Programma verzorgd door C.C.A. Luisterwedstrijd o.l.v. T.J.M. Versteeg Het Nederlandse Kamerwoor zingt.
10.00 Sluiting

STATEN DI SURNAM TA RECHASA MOCION CONTRA PRESIDENT

PARAMARIBO. — Staten di Surnam a desaproba e mocion di desconfianza di oposicion riba e programa di gobiernu y e actitudnan di e president di Staten, Senjor H. van Ommeren. E cuerpo a bai for di otro pa un tempu ilimita, mei mei di tratamentu di e mocion di desconfianza di oposicion contra e minister di sanidad publico.

Na principio di e reunion e president a haci un suplica pa tur hende comporta nan parlamentariamente, pa motibu qu wowonan di mundu ta fiho riba Surnam, cu relacion na e bishita real aya.

Durante votacion riba e mocion contra dje Senjor Ommeren a tuma parti na e votacion y a vota contra.



PIPA (TUBO) DI ASBESTOS

TONGOLELE A BAILA AYERA DEN UN GRUPO PRIVADO NA CAPRI CLUB

ARIBA RITMO DI BONGO

ORANJESTAD. — Diamars anochi e bailarina Tongolele, cu ta na Aruba ainda, a duna un representacion privado na Capri pa algun miembros di Cuerpo Consular cu nan damanan.

Tres viaja e a parce ariba vloer di Capri y mes tanto viaja e a facina e miradornan cu su baile Tahitiano. Segun e a conta nos e a nace na un isla Tahiti den Stille Zuidzee. Su mama tabata un hende di ey y su tata un Espanjol. E no a biba largo na e isla aki, como pronto su familia a bai biba na Estados Unidos.

Tongolele a cuminsa baila cu su di tres anja y cu su diescinco anja ja e a hunga su promer pelicula „Nocturno de Amor". E tin cabei largo preto cu un pida blond adilanti. Segun nos e parce Rita Hayworth un poco. E a hunga den 26 pelicula Mexicano den parti principal y den parti chiquito. E a haci hopi viahe caba y asina conoce hopi lugar. E a bishita casi tur isla den Caribe. Otro anja e tin idea di bai Europa, unda nan a ofrece pa baila na Paris, Brussel y Roma.

Tongolele ta casa awor pa di dos viaja y wel cu e Cubano Joaquin Gonzalez, kende ta companje den su bailamento. Di su promer matrimonio e tin un paar di ohotji cu ta haci 5 anja dia 15 November.

Tocante e asuntu cu e no a baila ainda na Aruba nos a tende, cu esaki ta pa via di hopi mal comprendemento. Di su impresario aki Senjor A. Richardson nos a tende, cu tur fiasco di ultimo tempo ta pasobra Tongolele a nenga di haci algun cambio den su panja y su bailamento. Segun e ta e mes mester sa cuanto panja e kier bisti y ki paso e mester haci ora e ta baila. Como e ta terco e a keda te awor aki na Aruba sin contracto. Senjor Richardson a confia nos cu e lo logra hanja algun contracto pa Tongolele den futuro. Te e ora ey publico mester tene poco pasenshi.

DOS COREDO DI AUTO VENEZOLANO TA BINI EN TODO CASO

ORANJESTAD. — Ajera a jega cu „Willemstad" dos race-auto di Coredonan Venezolano. Nan ta un Mercedes Bentz y un Osca. Nos no por a discubri te awe kende ta bin core nan.

„MINA MARIA" A DISPARCE

ORANJESTAD. — Diamars mainta 4 or A.G. a bin bisa na polis cu e barco „Mina Maria" 18 pia largo a disparcé. Donjo di e barco ta Senjor K. Den dia nan a prepara e motor y a pone gasolin den e barco pa nan bai pisca, pero ora cu nan a bini e barco no tabata ey mas.

1 or un Colombiano di un di e barconan a mira un homber ta purba los un canoa ora cu e a grita e homber a bai. E lo a bai purba su suerte un otro caminda, pasobra mainta nan a hanja un canoa ta drif, y den e canoa tabata tin un par di zapato bruin di homber. Nan ta sospecha E.B.

Recherche y loodsdienst a cuminsa listra. Despues cu e loodsboot „Aruba" a sali pa listra nan a hanja „Mina Maria" dilanti di Boating Club, dilanti di Boekoeti. E barco su color ta gris cla, su valor ta fl. 800,— y di e motor fl. 750,—. Ki idea e homber tabata tin cu e barco nos no sa.
T.R.A. DE PALM DD.

AMBTENAAR O.M.?

ORANJESTAD — Ta casi sigur cu Senjor T.R.A. de Palm, kende ta traha actual na oficina di Justishi na Oranjestad, lo wordo nombra dd. ambtenaar di Openbaar Ministerie pa dia 1 October. Esaki kier mecn cu di awor en adelante Senjor de Palm por remplasa Mr. J.R. Bouwer den su ofishi di Officier di Justishi, asina cu mr. Bouwer ta hanja mas tempo pa cosnan mas importante.

No por a hanja confirmacion di e noticia di nombramento di senjor de Palm ainda.

DIASABRA TIN FIESTA NA N.W.I.W.A. CLUB TAMBE

SAN NICOLAS. — Tambe den N.W.I.W.A. club na San Nicolas lo tin fiesta diasabra anochi Nan lo tene un „Oranjebal" cu lo surpasa tur otro fiesta den alegria y plesir. E fiesta ta cuminsa nueb'or y musico lo tin di Santo Domingo Serenaders.

Hubentud di Corsouw a demonstra su stimacion pa La Reina

WILLEMSTAD.—

GRANDIOSO AUBADE DEN FORT AMSTERDAM

Ayera mainta tempran caba nos par a mira hopi mucha den grupo riba caya, bisti na blancu, cu cinta oranje den cabei y un sjerp oranje pas' riba na schouder. Na diferente schoolnan e muchanan aqui a reuni, pa cuminsa bai Fort Amsterdam, na unda nan lo a bai canta pa nan Reina Juliana y Prins Bernhard.

Poco poco Forti a cuminsa yena cu mucha, un cantidad, qu ainda no tabata conoci na e ocasionnan aqui. Tabata un bista bunita, tur e muchanan cu nan bandera, gruponan cu nan bandera grandi, y e zonidu di hopi stem huntu. Shelu riba Willemstad tabata scur for di mainta caba pero poco poco e nubianan a bira mas diki y hopi hende tabatin miedu, qu awaceru lo a bin stroba tur cos. Afortunadamente tur cos a bai bon, asina leu qu ta toca e cantamentu. Exactamente mitar di nuebe porta di palacio di gouverneur a abri y La Reina y Prins Bernhard a sali riba balcon, bou di aplause di miles di mucha.

Banda di Scherpenheuvel a duna e promé tononan y pronto e canticanan di Cas di Oranje y Familia Real tabata resona. E ultimo cantica tabata esun conoci di Corsou, „Ban, Ban pasa un Rondu, canta pa un grupo di e muchanan. Gracioso tabata, qu La Reina y despues tambe Prins Bernhard a pasa den „rondu" huntu cu e muchanan, un accion, qu tabata aplaudi espontaneamente, pasobra el a haci algu, qu poco reina den mundu lo haci, gosa huntu cu e hobennan di su Reinado. Ora qu e canticanan a caba, tabatin un ratu di silencio y despues e muchanan a tende e notica, qu sigur nan lo a gusta mas qu tur cos, esta, qu Su Mahestad tabata asina satisfecho cu nan cancionnan, qu e ta duna nan dos dia mas liber di school.

DIASABRA „ORANJEBAL" NA CLUB SURINAME

SAN NICOLAS. — Diasabra awor anochi lo tin un gran „Oranjebal" na Club Suriname na San Nicolas. E baile aki ta promete di bira algo especial. Hopi atracciones pa esnan cu bai, mientras „Saratoga Orkest" lo forma e encuadro musical.

RUSIA LO TIN RESPONSABILIDAD DI UN GUERA NA ORIENTE.

JERUSALEM.— E premier di Israel, Sjarett a declara ayera den Parlamento, qu e responsabilidad pa un guera eventual entre Israel y e paisnan arabe ta den man di Rusia. El a haci e declaracion aqui den un debot riba politica exterior.

Segun su opinion, e tratado, qu a ser realisa entre Egipto e Checoslovaquia no a sali for di e dos paisnan aqui mes. Rusia a tuma e prome paso — politico—, ofreciendo Egipto arma di e paisnan comunista. Despues nan a tapa esaqui den un capa di un acuerdo comencial.

Minister Luns ta papia riba resultadonan di conferencia di Bandoeng

E espiritu di Bandoeng lo por mata esu di Geneve, asina minister Luns a bisa den un conversacion cu prensa promé qu su salida di New York pa Ulanda na bordo di „Nieuw Amsterdam." Na Bandoeng a sali varios diferencia di opinion na cla riba cuestionnan manera comunismo y manera liber di bida y e punto di bista cu respecto na Occidente.

Nan a haña e punto di igualdad cerca e paisnan na e conferencia di Bandoeng den huzgamentu di colonialismo y e paisnan occidental. E resultado di esaqui tabata, qu nan a demonstra mas claramente nan union den e ataque riba e paisnan occidental. Mi a queda conmove di lo que Bo ta yama e parti negativo di e espiritu di Bandoeng, di cual a sali e punto di bista di e paisnan asiatico cu respecto na e problemanan colonial, y mi tin miedu tambe e cuestion di Nieuw Guinea, asina minister Luns a bisa.

E tabatin conferencia cu funcionarianan di departamento di relacionnan exterior mericano. Cu Dulles e tabatin un conversacion „largu y productivo riba Europa y Lejano Oriente.

Minister Luns a conclui, bisando, qu Ulanda ta lamenta masha hopi, qu Nieuw Guinea ta riba agenda di Nacionnan Uni. „Si nan discutí riba dje, ta pusibel qu mi ta bini back", asina el a bisa.

INUNDACION DI COSTA RICA TA EXIHI HOPI PERDIDA

SAN JOSE.— Den e inundacionnan grandi na Costa Rica a muri 25 persona; diferente luga ta bou di awa, comunicacionnan ta quibra y cosecha a sufri hopi daño tambe. Un millon y mei cachu di bacoba, inter cosecha di catuna y un gran parti di cosecha di arroz a bai perdi. Na parti zuid di e via panamericano tabatin mas di shen terremoto.

PA TAPA BISTA DI PECADOR

pa: TUYUCHI

No. 44

Na caminda pa cas, como un mucha huicioso, e mes tabata pensa un manera pa e mehora e situacion na cas, pasobra asina tampoco no tabata bida. I ora cu su mama a pone caminda p'é. el a bis'é;

„Promé mi come, larga mi bai un rato cerca tantan Elsa."

Anna a queda ta mira e mucha cu wowonan jen di asombro cu a converti den admiracion, te ora cu Hans a bandona e cuarto caba, ainda el a queda ta fiha camina e mucha a pasa i a bula dos tres treed bai ariba.

„Qui un animo e mucha ai tin! Pero e no tabata mucha mas. E mes a hanja un solución pa e problema aqui, na qui manera por a mantene mehor e bon esféra cu mester existi den un cas di famia.

Hans a bati na porta di kamber di Elsa i a camna drenta. Su curazon tabata bati te den su boca. E no tabata sinti nada p'e muhé aqui cu a bisé cu e tabata su mama.

Wel e tabata sinti cu el a ofende cu su palabranan grosero.

Elsa a spanta masha tanto ora cu el a mira Hans ta drenta, pasobra e no a tende e mucha su pianan ta bini, ni tampoco e no a spera cu lo el a bini den su cuarto. Elsa tabata sinta ainda riba su cama cu su cabeinan tur bruhá i rond di su wowonan tabatin kransnan preto di verdriet. E muhé aqui tabata lamentable. I Elsa di su banda, tabata sinti gana di dilanti na rodia di su yiu i suplike imploré i rogé pordon of siquiera amor of compasion. I hamas den su bida e por a sinti su mes asina humilia, manera cu e tabata sintie awor dilanti bista di su mes yiu. Sinembargo e expresion resoluto riba cara di su yiu a pone Elsa su orgullo di muhé aparecé pronto den enter su ser i el a puntré:

„Quico bo ta desea?"

„M'a bin pidi bo dispensa pa tur loque mi por a papia ajera den un momento di indignacion. E noticia tabata asina inespera cu falta poco mi por a bira loco. E golpe ai tabata mucho mas pisa cu mi por a wanta. I esai a pone mi tuma un reacción asina violente. M'a pensa despues riba mi hecho. I luego m'a pidi Wim mas splicacion i el a bin conta mi enter e asunto detalladamente i m'a bin comprende e asunto i ta p'esai como m'a reconoce mi falta, m'a bini aqui personalmente pa mi hala mi palabranan atras i pidi bo dispensa".

Hans a pensa enter mainta riba e palabranan aquí i awor el a expresa nan pausadamente i calmo.

E palabranan aqui a cai riba Elsa manera un klompi di ijs. Ta su yiu mes esaqui por tabata? Casi e ofensa azotante tabata mas soportable cu e declaracion indiferente aqui.

I cu su orgullo di semper el a responde unbez:

„Ta bon. Pero si acaso bo n' tabatin nada otro di bisa mi, bo por a bien spaar bo mes dje molester di a bini aqui".

„No; ainda mi tin algo mas di bisa bo", Hans a continua awor na un tono mas amable.

„Tantan Elsa, no quere cu mi t'asina estupido cu mi no ta comprende quico lo ta pasa den bo interior actualmente. Pero si acaso bo no ta pensa asin tanto riba bo sol, anto alomenos bo mester comprende tambe quico e declaracion fatal aqui ta nifica pa mi.

E ta un desastre, un bom cu a cai den tempo di paz, un noticia di calamidad cu ta menaza na destroza enter aspiracionnan di mi hubentud. Bo mester comprende cu ta un mucha mi ta i nunca mi por a pensa malo ni di bo, ni tampoco di mi tata, quende mi ta considera manera un santo, bo mes sa mucho bon, cu papa tabata tur cos pa mi i sin dje no tabatin ningun hende mas pa mi. I aunque cu ami t'e victima di mas grandi, aunque cu t'ami a queda sin cas, sin famia, sin herencia, i sin nomber, sinembargo pa honra su nomber mi ta desea como mi ultimo prueba di gratitud pa su nomber queda liber di tur deshonra. Ni Dolfi, ni Ita of Jopi, lo mester tende loque ajera mi a hanja sa. Awor nos a bira 5 den e complot i mi tambe a bira un complice i un di esunnan principal."

I awor e muhé tribi a bolbe responde un co'i soquete;

„Mi ta supone cu lo mi tin e derecho di haci i deshaci manera mi ta desea".

„Mi ta quere cu den e caso aqui no ta queda bo ningun sorto di derecho, pasobra ta bo ta origen di tur e calamidad aqui. Ta bo a cometé e promé falta sin ningun clase di derecho. Manera un intruso b'a horta amor di mi tata foi su esposa i falta poco b'a quibra e esfera di cordialidad den un famia decente. Ami sol a perde i ningun hende mas. Abo a goza aunque ta algun momento di cariño i amor di mi tata i ami a queda boso victima, fruta di boso picar.

Anto ainda bo tin pecho di bisa mi cu mi no tin derecho di exigi nada? Boso a warda e secreto ai 17 anja largo, wel pa loque ta falta, boso por sigui wardé, pasobra mi tambe lo juda boso wardé tambe. Na bo conocemento b'a larga mi crece i quere sigur cu Sra Verward tabata mi mama i nunca bo n' bisa mi nada. M'a crece cu amor di yiu p'é, pasobra mi no tabata conoce ningun otro mama. Pues ta com bo por quere mes di bin ranca mi amor di golpi asina foi dje? Mi sabi awor cu bo ta mi mama, pero bo no mester bini cu ningun otro soquetada mas, pa no stroba felicidad den cas di un famia decente. Bo ta di acuerdo cu mi?"

„Si, Hans. Probablemente bo tin razon i bo tin tur derecho di papia. Lo nos continua e comedia anto. Alomenos asina tanto cu mi por".

„Si t'asina bo ta pensa, anto lamta bo curpa i duna bo mes animo".

I anima pa e palabranan aqui e muhé a bisa:

„Awe tardi lo mi lamta i majan lo mi bai tene scool trobe".

„Te aworó na mesa anto".

I Elsa a queda sinta ta tende com e mucha tabata corre ta baha e trapi, saltando 3 te 4 treed.

Capitulo V.

Exteriormente tur cos tabata sigui nan curso normalmente i ningun hende no por a ripara na nada quico tabata pasa den Hans su interior. Ningun hende no por a ripara qui un fatal derrote e cuater palabra **MI TA BO MAMA** a ocasiona den su alma, quibrando tur florecimiento i desarrollo di aspiracionnan di su hubentud.

El a queda lunanan largo ta yenga na silencio e muhé cu a hacié e fatal declaracion cu t'é a pon'é riba mundo. Pa su motibo Hans tabata sinti awor berguenza; e no tabata por a move su mes cu e mes libertad di antes den su amigonan, pasobra cada momento e tabata teme cu nan por a bisé:

„Bo ta un yiu natural."

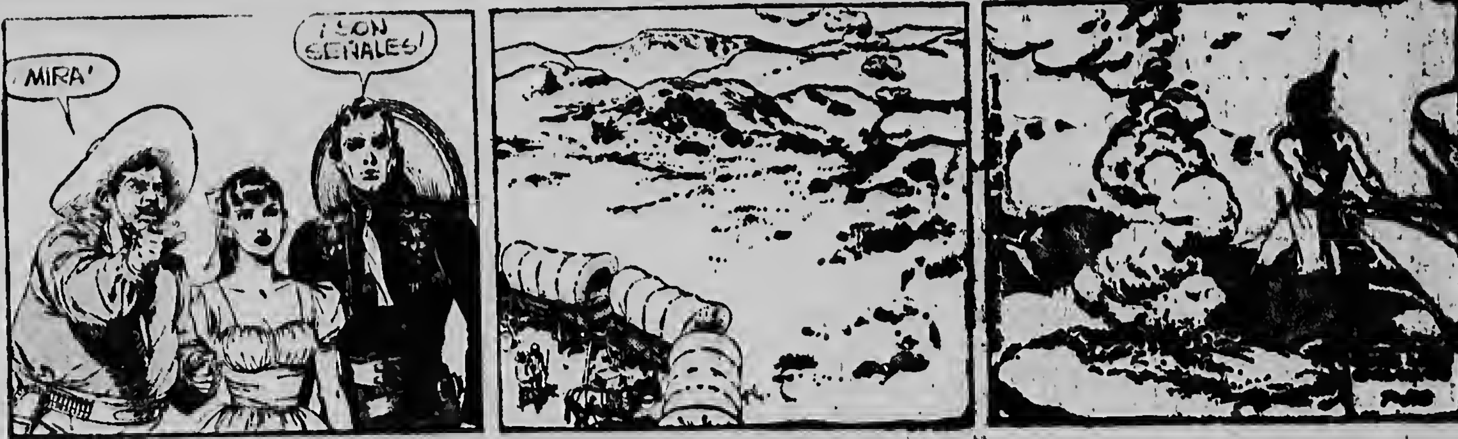
Portin e gera tan temi a cuminza e ta cohiendo terreno na un sistema gigantesco. E incidentenan antes chiquito na frontera a desenfrena den luchanan titanica na frontera i no a dura mucho cu enter Holanda tabata mobiliza. Quen cu por a carga un skopet, tabata jama bao di arma. I como Jopi a bai den ehército, Ita a dicidi di bin biba na cas cerca su mama. Ta di comprende cu Wim i Dolfi tambe tabata den servicio i ta solamente Hans tabata na cas ainda ta bringa pa termina su examen final, cual lesnan tabata awor mas duro p'é cu nunca antes.

Poco poco Elsa i Hans a cuminza comprende otro su sufrimento i ta quico cada un di nan tabata sinti i den e combersacionnan anima cu nan tabata tene despues cu otro, hende por a mira cu cos a drecha entre nan dos i esaqui alavez a bin drecha e estera den cas dje famia cu tabatin mester awor di alegria i armonia pa soporta cualquier mal noticia cu un ora pa otro nan por a spera. Di otro banda Anna tabata goza di mira com Hans tabata sabi di domina su mes di tal manera cu ni Ita cu tabata un mucha muhé mas grandi cun'é i casa cu diferente yiu, no por a sospecha mes loque tabata nan secreto.

(E ta sigui).

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



Manera nos sa e amigo di Cisco a bin stroba nan den nan enamoracion.

„Cisco, dispensa mi cu mi ta stroba boso, pero mira", el a bisa mustrando Ciscò den direccion di Noord.

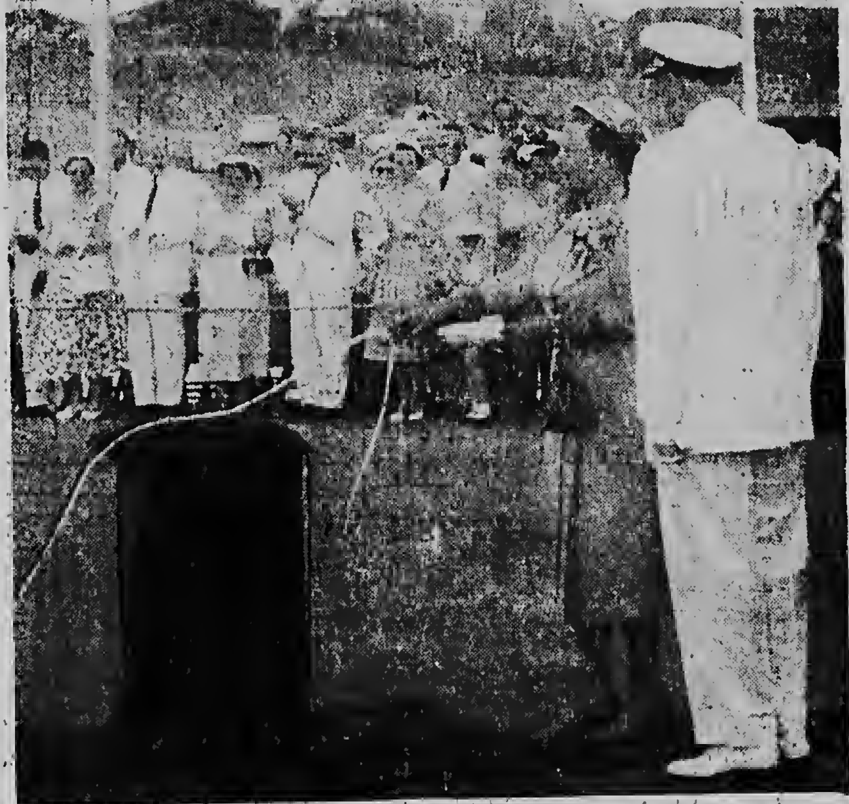
„Eseynan ta senjalnan di Indiannan," Cisco ta contesta.

Y en berdad, si nos mira den direccion di Noord, nos ta mira huma ta sali bai laria.

Mi no sa si boso sabi cu Indiannan tin un moda di manda noticia pa otro cu huma. Nan ta sende un candela anto ora e cuminsa huma, nan ta pasa un panja ariba e candela sin cu e huma ta sali na periodo. Y cada biaha e tanto cu dura prome cu huma sali, ta un letter y asina nan ta forma palabra, mescos cu awor na telegram nan ta forma letter cu punto y strepi.

Dios sa ta ki noticia e Indiannan ta manda pa otro, mira bon ta pa nan ataka e grupo di Cisco.

Bishita di su Pareha Real na Corsouw



Aki nos ta weita caminda Su Mahestad La Reina a inaugura e monumento di Autonomia na principio di Nieuwe Havenweg na Corsouw, cual lugar for di e momento ey a hanja e nomber di „RIJKSEENHEID BOULEVARD", asina Gezaghebber Gorsira a declara den su speech na e ocasion menciona.



Durante bishita na Hospital Sint Elisabeth na Corsouw Pader Hulsman a dedica algun palabra na Su Mahestad.



Diez y seis mucha muher di Pedro Luis Brionschool na Corsouw a baila ayera mainta „Bam bam pasa un rondu" durante di Aubade dilanti di Gouvernementspaleis y ora nan a canta „Nos ke Nos Reina", Su Mahestad a baha for di palacio bin baila un rato cu nan. Prins Bernhard tambe a join e kring cu tabata bailando. E acto aki a cosecha un aplauso gigantesco y emocionante di tur e miles di muchanan y hende grandinan cu tabata presencia e acto.

Dos racecar for di Venezuela lo participa den e carredanan di dia Domingo

(Di nos Sportreporter)

O'STAD. — Confirmacion a worde ricibi for di Venezuela cu dos racecar lo bini Aruba pa participa den e carreranan cu lo tuma luga dia Domingo awor ariba e startbaan di aeropuertò Dakota. E carreranan lo cuminza dos 5or di merdia, y ta parti den siguiente clasenan

„A te na 1500 cc.
1. G. E. van Beek, Borgward, 1953 cc.
2. B. Brailey, Jowett-Jupiter 1486 cc.
3. W. R. Constable, M.G. 1250 cc.
4. P. Groenhart, Minor, 745 cc.
5. M. Marcotulli (Ven.), Osca, 1092 cc.
6. N. G. Schild, M.G. 1250 cc.
7. J. H. Stritch, Porsche, 1290 cc.
8. M. E. Tromp, M.G., 1250 cc.
9. A. T. Willis, Volkswagen, 1192 cc.

„B" 1500 - 3000 cc.
10. E. Chimeri (Ven.), Mercedes 300 SL, 2996 cc.
11. P. Groenhart, Austin Healy, 2660 cc.
12. J. R. Jas (Cur.), Austin Healy „Le Mans", 2660 cc.
13. G. Palacios (Cur.), Allard-Z., 2267 cc.
14. A. L. Rozendaal (Cur.), Triumph, 1991 cc.

„C" Sprint te na 1200 cc.
31. Sta. H. Bakker, Ford Prefect, 1172 cc.
4. P. Groenha,rt Minor, ,745 cc.
9. A. T. Willis, Volkswagen, 1192 cc.

1200 - 1500 cc.
1. G. E. van Beek, Borgward, 1493 cc.
2. D. Brailey, Jowett-Jupiter 1486 cc.
3. W. R. Constable, M.G., 1250 cc.
3. C. F. van Mervenne, M.G., 1250 cc.
6. N. G. Schild, M.G., 1250 cc.
7. J. H. Stritch, Porsche, 1290 cc.
8. M. E. Tromp, M.G., 1250 cc.

1500 - 1950 cc.
27. C.E. Etty, Citroen 11, 1911 cc.
28. H. Geerman, Citroen 11, 1911 cc.
29. Sra. de Vries, Citroen 11, 1911 cc.

1950 - 2750 cc.
11. P. Groenhart, Austin Healy, 2660 cc.
12. J. Rè Jas (Cur.,) Austin Healy „Le Mans" 2660 cc.
13. G. Palacios (Cur.), Allard-Z, 2267 cc.

3000 - 4000 cc.
22. Sra. Groenhart, Chevrolet, 3859 cc.
23. Srta. J. Hildering, Pontiac, 3920 cc.
24. B. D. de Klerk, Ford, 3916 cc.
25. Mevr. G. van Meeteren, Plymouth, 3590 cc.
26. Jac. Palm, Ford, 3916 cc.

mas di 4000 cc.
15. F. J. Breto, Plymouth, 4264 cc.
16. R. H. M. Scheffer, Mercury, 4159 cc.
17. H. F. Gaba, Buick Skylark, 5272 cc.
18. M. Neme, Mercury, 3195 cc
19. J. Hoevertsz, Mercury, 4195 cc.
20. J. Neblett, Buick, 4195.
21. M. Neme, Ford, 4315.

E ultimo grupo aki di mas di 4000 cc. lo worde parti den dos ya cu M. Neme tin dos auto pa corre den dje. Ademas di e carreranan aki lo tin tambe un carrera „D" cu lo entre e mihor seis nan di „A" contra e mihor seis nan di „B", pero como e ultimo aki tin cinco auto solamente tur e cinco nan aki lo participa contra e seisnan di „A". Di grupo „C" ta unicamente e tempo ta worde tuma di cada carrera, y lo no tin carrera final entre e ganadornan. Naturalmente esun cu tin mihor tempo den e ganadornan ta worde considera como ganador di e carrera aki. E autonan tanto di Venezuela como for di Corsow a yega ayera merdia bordo di Willemstad. Esaki lo haci e carreranan mucho mas interesante ta cu nos lo por mira dos verdadero „as del volante" den accion. E diferente pilotonan lo yega Aruba dia Vierna y dia Sabra. Pa e carreranan „A", „B" y „D" esunnan cu sali number uno, dos y tres lo tin copa di plata, mientras cu pa e promer di cada grupo di carrera „C" lo tin un premio. E firma Weissinger di Corsow a pone un copa pa e auto for di Corsow cu haci e mihor papel. Pa e damanan lo tin un premio especial, mientras cu cada participante lo ricibi un medalla como recuerdo. E premiere aki den e mundo deportivo arubiano lo worde transmiti door di e popular comentarista deportivo di Radio Kelkboom, Janchi Tromp. Medidana pa en caso di accidente a worde tuma caba. Lo tin tanto ambulancia como personal di Roode Kruis presente.

CARLOS DAVILA A MURI

WASHINGTON. — Dr. Carlos Davila, secretario general di e Organisacion di Estadonan Mericano a muri ayera mainta tempran na edad di 68 anja. Desde qu na juni pasa Dr. Avila a haci un operacion, e tabata gravemente malu. Diadumingu pasa su morto a bini mas di repente pa motibu di un ataque di curason. E operacion a mustra, qu Dr. Avila tabata sufri di cancer. a pesar di su enfermedad serio. Dr. Avila a sigui haci su trabou como secretario general di O.E.A. E restunan lo ser transporta pa entierro na Chile.

Hartelijk „bonbini" voor Koninklijke Bezoekers in de buitendistricten van Curacao.

WILLEMSTAD.—

De rijtoer die de Koningin en Prins gisteren door het Westelijk deel van ons eiland maakten is voor het gehele gezelschap een openbaring geworden. Waren leden van het Gezelschap reeds eerder op een dergelijke tocht geweest, zij zullen de bezochte plaatsen niet hebben herkend. Waar mogelijk vroeger bij gebrek aan organiserende locale instanties de demonstraties beperkt moesten blijven tot een eenvoudig karakter, is thans de enorme invloed van de onlangs gestichte en nog steeds in oprichting zijnde buurtverenigingen duidelijk merkbaar geworden. De bevolking schaarde zich overal enthousiast achter haar eigen leiders en had vrijwel geen hulp van buitenaf meer nodig om de Vorstin en de Prins een onvergetelijke middag te bezorgen

Na een helaas weinig verfrissende regenmorgen begon gistermiddag tegen drieen dan de rondrit van H.M. de Koningin, en Z.K.H. Prins Bernhard door het derde district. Doch alvorens het derde district werd bereikt, stopte de stoet na een kleine afwijking van de westelijk leidende route bij de school op Julianadorp waar de oliegemeenschap de Vorstelijke personen opwachtte.

Vlak voor de ingang van de school staat een monumentale stenen bank, in de rug waarvan een gedenkplaat is aangebracht welke H.M. kwam onthullen. De Koningin en de Prins werden aan het begin van de oprit die naar de schoolplein leidt opgewacht door dr. ir H. ter Meulen, directeur van de N.V. CPIM/CSM die vergezeld was van een jeugdige schone die Hare Majesteit een vorstelijk boeket van Oranje bloemen aanbood.

Een spreekkoor van een vijftigtal in het wit gestoken meisjes heette het Vorstelijk echtpaar welkom, waarna dr. ir ter Meulen met enkele welgekozen woorden, Hare Majesteit uitnodigde de voorgenomen onthulling te verrichten.

Onze Koningin begaf zich daarop via het grintpad naar het monument en met een enkele ruk aan het koord verwijderde zij het doek dat de gedenkplaat verscholen had gehouden. Na nog een laatste groet van de verzamelde kinderen, in het wit gestoken met oranjesjerpen en een hartelijk gemeend, door de menigte toegeroepen „Leve de Koningin" in ontvangst te hebben genomen, stapten de Vorstelijke personen weer in de open auto en vervolgden de tocht in de richting van de kleine Berg.

Hier werd de stoet verwelkomd door de vroegere district-meester die zich had opgesteld onder een groot oranje spandoek dat de spreuk droeg „Banda abao heet U welkom".

Vlot rijdt de stoet dan verder langs de in diepte verscholen palmen en andere boomgroepjes, en de zo welbekende vergezichten langs de Westpuntweg.

Ongeveer half vier arriveert het gezelschap bij Willibrordus waar de Koningin en de Prins een aardig geschenk wordt geboden.

Op Barber is een enorme menigte te samen gelopen. Op de oude reeds vroeger door slaven beproefde manier is hier een kapitale hut gebouw, die is ingericht als een soort landelijk restaurant met gezellige zitjes en een open voorzijde.

Ervoor een dansvloer, er achter een oprit die netjes was afgezet met bolcactussen. De oprit zelve was vrijgehouden door de zeeverkenners van de Mgr. Verrietgroep o.l.v. van Schipper Maalstee.

Aan de linker zijde van het terras staat een grote groep meisjes in het blauw opgesteld met geheven maisstengels, versierd met oranje strikken en linten, aan de andere zijde jongens in het wit met oranje sjerpen en rood wit blauwe vlaggetjes. Als H.M. en Z.K.H. omstreeks 4.00 uur het terrein bereiken worden zij begroet met het Wilhelmus, gespeeld door de oudleerlingen van Scherpenheuvel o.l.v. Julio Martiena en gezongen door alle aanwezigen.

Een tweetal meisjes in het blauw komen naar voren en bieden bloemen aan die door H.M. dankbaar worden ontvangen.

Inmiddels zingt het koor „Schoon is de West" en daarna een welkomstlied op de wijs van het Friese volkslied. Daarna beklimt de heer Prospero Rojer, voorzitter van de buurtvereniging van Barber het spreekgestoelte en heet namens de bevolking van Barber het gezelschap van harte welkom.

De harmonie komt weer naar voren en speelt de mars van Sousa „Anchors Away" waarop door de Country Club Prinses Wilhelmina een aantal dansfiguren wordt uitgevoerd.

Daarop volgt een veelkleurige en fleurige linten dans op de tonen van enkele Curacaose walsen o.l.v. M. Zimmermann van Boca San Michiel, die vooral de belangstelling der buitenlandse journalisten en fotografen trokken. Onmiddellijk daarna trekt een Bonairiaanse bongo band aan het terras voorbij gevolgd door een vrolijk groepje oudjes in „nationale koenoekoedracht". Dan rijdt voor: Juancho Martiena compleet met „vrouw en kinderen", allen te samen op een grote trailer. Voor het podium stopt de karavaan, Juancho klautert naar beneden, maant vrouwen en dochteren aan hem te volgen en stevent regelrecht op Hare Majesteit af. Hij haalt een tros kokosnoten van achter zijn rug te voorschijn en legt die in de handen van zijn vorstin, die met deze eenvoudige hulde kennelijk verrast is evenals Zijne Koninklijke Hoogheid Prins Bernhard. Hartelijk en ongedwongen spreken de vorstelijke personen enkele minuten met het geestig acterende groepje.

De volgende, Bonairiaanse Simadan wordt een laaiende manifestatie van landelijke verering voor de landsvrouwe en de Prins en slechts door de tijd gedrongen moet het gezelschap Barber verlaten, waar Koningin en Prins een waarlijk grootse hulde door de eenvoudige bevolking werd gebracht. Via Savonet gaat dan de tocht naar Westpunt waar het gezelschap omstreeks half zes aankomt en van de samengestroomde bevolking een cadeau in de vorm van een schitterende collectie Curacaose vruchten, dankbaar aanvaardt.

Op Soto wacht een grote kinderschare omringd door volwassenen op de aankomst van de koninklijke stoet. Als Hare Majesteit voorrijdt zingt het koortje haar bij het uitstappen in het Papiaments een hartelijk „Bonbini" toe. Pater Wolters heet hier de vorstin en prins welkom.

Symbolisch plant dan Prins Bernhard daar een Oranje boom door de reeds eerder geplante boom te besproeien en een oranje paal in de grond te slaan.

Celia Sambre en Ligia Bicenli zijn hier de uitverkorenen om de Koningin van alle Nederlanders te eren met de aanbieding van een boeket koninginnen onder de bloemen; Orchideeën, door enthousiaste Sotobewoners eigenhandig op de Christoffel geplukt, waarmee H.M. verrukt was.

Ver achter op het tijdschema wordt daarna de tocht terug naar de stad aanvaard. Het is reeds geruime tijd donker als de stoet ten lange leste weer in Willemstad arriveert en zich naar het Paleis begeeft, alwaar de maaltijd gebruikt zal worden.

H.M. DE KONINGIN WOONDE VUURWERK BIJ

Ondanks de hevige regenval, die tegen half negen begon, is het vuurwerk onder auspicien van de Oranjevereniging toch doorgegaan. H. M. de Koningin is door de regen wel een half uur opgehouden en arriveerde tegen kwart over negen op de S. V. Kwiek. Het vuurwerk, waaronder zich enkele schitterende stukken bevond, o.a. een welkomststuk, en het sluitstuk dat de trouw aan het Oranjehuis uitbeeldde, was niet nat geworden en het ontsteken kon toen eenmaal de regen ophield, vlot voortgaan. H.M. is tot het einde gebleven en sprak niet alleen met bewondering over het vuurwerk maar ook over de bouw en inrichting van de S.V. Kwick. De raad van ministers en talrijke andere autoriteiten woonden het vuurwerk bij.

PEPITA — — — Por CHIC YOUNG



Awe Pepita y Lorenzo ta sinta bon keto di nan ta tende radio.

„Pone atencion na bo telefoon...... Si abo ta e persona afortunado lo bo ricibi fl. 20.000!"

Nan no a caba di tende e noticia aki na radio cu nan telefoon a bati.

Nan tur dos a bula lamta y basha careda pa telefoon. Lorenzo a yega prome y cogiendo e telefoon el a grita aden: „Manda e cheque pa Lorenzo Parachoques, caya Shady Lane, numero......". Ey el a pega.

Cu un cara tristo el a bai back den e kamber unda Pepita tabata wardele.

„Pepita, tà pa bo. Bo amiga Gladys kier papia cu bo."